

[CONSTANTIJN HUYGENS] (VÓÓR BREDA)
AAN [AMALIA VAN SOLMS (DEN HAAG)]
10 SEPTEMBER 1637
1683

Vervolg op Huygens' brief aan Amalia van Solms van 8 september 1637 (Worp 2, nr. 1681, pp. 298-299).

Samenvatting: Huygens bericht onder meer dat de Spaanse belegeraars van Venlo door middel van tromsignalen het Staatse garnizoen hebben gesommeerd om de stad te verlaten.

Huygens schreef opnieuw op 10 september 1637 (Worp 2, nr. 1685, p. 300).

Primaire bron

- Den Haag, Kon. Huisarch., Inv. A14, Afd. XIII, nr. 18C, nr. 1, dl./ 3: brief (enkelvel, 20x31cm, a | -; autograaf).

Vroegere uitgave

- Worp 2, nr. 1683, p. 299: volledig.

Namen: Willem van Nassau; Johan Wolfert van Brederode.

Plaatsen: Grave; Roermond; Venlo.

Glossarium: son (toon); tambour (trom).

Categorie: 1J5.

Bewerkt door: JvG; MR; RR.

Transcriptie

Devant Breda, le 10^e de Septembre 1637.

Je regarde tout autour de moy, et ne trouve rien qui vaille la cognoissance de Vostre Altesse, si ce n'est qu'elle daigne prendre en gré ces trois paroles par où je luy diroy que la garnison de Rurmonde, ayant esté envoyée à Grave, on la va répartissant en diverses garnisons; qu'hier on commença à citer au son du tambour les Capitaines et Gouverneur de Venlo pour achever ceste formalité en trois diverses fois, de quatre en quatre jours, et procéder à l'encontre des défailants, comme de droict et justice; que noz deux galeries, se trouvant louées depuis hier, les quatre premiers pilliers en sont desjà posez au déclin de la contrescarpe du costé François, et que les bateries, qui la doibvent favoriser, s'achèveront apparamment dans demain, tout sur le bord du fossé; et finalement que Monsieur le Comte Guillaume, après une de ses mines esventée, en a refaict une seconde, après l'effect de laquelle (qui sera peut-estre dans une heure) il va faire donner l'assaut à sa corne.

S'il arrive chose de considération, je ne manqueroy d'en advertir Vostre Altesse, qui me pardonnera, j'espère, ceste brièveté, puisque c'est à faulte de matière que j'en use contre ma coustume.

Vertaling

Vóór Breda, 10 september 1637.

Ik kijk overal om mij heen, maar zie niets wat uw kennismeming waard is, behalve deze drie woorden, waarmee ik u zeg dat het garnizoen van Roermond, nadat het naar Grave is gezonden, over verschillende garnizoenen zal worden verdeeld; dat men gisteren is begonnen om met tromsignalen de kapiteins en de ¹gouverneur van ²Venlo, op te roepen deze [zelfde] handeling in drie beurten af te maken, steeds na vier dagen, en op te treden tegen weigeraars, volgens recht en gerechtigheid; dat van onze twee loopgraven, sinds gisteren in gebruik, de eerste vier pilaren al zijn geplaatst op de helling van het buitentalud aan de Franse zijde, en dat de batterijen die deze moeten ondersteunen waarschijnlijk in de loop van morgen gereed zullen zijn, direct aan de oever van de gracht; en tenslotte dat de mijnheer de ³graaf Willem, nadat een van zijn mijnen was blootgelegd, een tweede heeft gemaakt, na het springen waarvan (wat misschien al binnen een uur zal zijn) hij de aanval inzet op zijn hoornwerk.

Als er iets belangrijks gebeurt, zal ik niet aarzelen u ervan op de hoogte te stellen. U zult mij hopelijk mijn korthed vergeven die tegen mijn gewoonte alleen maar het gevolg is van gebrek aan stof om over te schrijven.

-
1. Johan Solfert graaf van Bredero.
 2. Venlo had zich op 25 augustus aan de Spaanse belegeraars overgegeven.
 3. Willem graaf van Nassau.